

Inhalt

I. Einleitung	
1. Das Verschwinden des Major Strasser.....	6
2. Der Streit um Filmsynchronisation.....	11
3. Synchronisationsforschung.....	22
II. Das System der Filmsynchronisation	
4. Die Rhetorik der Filmsynchronisation.....	43
5. Die Produzenten: Filmverleiher, TV und die Studios.....	49
6. Der Import von Spielfilmen (inventio).....	55
7. Die Aufführungssituation.....	63
8. Formen der Bearbeitung (dispositio).....	76
9. Die Produktion (elocutio).....	84
10. Die Präsentation (memoria und actio).....	96
11. Das Publikum.....	102
12. Die Figuren der Filmsynchronisation.....	106
13. Normen und Stile der Filmsynchronisation.....	131
III. Die Geschichte der Filmsynchronisation	
14. 1895-1929 Wenn Stummfilme reden.....	140
15. 1929-1945 Tonfilm und Isolation.....	147
16. 1945-1961 Nachkriegsdeutschland.....	153
17. 1961-1981 Die Rückkehr des Major Strasser.....	162
18. 1981-1997 Der Mann, der sich selbst synchronisiert.....	176
IV. Zusammenfassung	
19. „Ich seh' Dir in die Augen Kleines“.....	193
V. Anhang	
20. Literaturliste.....	207
21. Filmregister.....	214